

# COMPREHENSIVE EXAMINATION IN SPANISH

# S

Tuesday, January 28, 2003 — 1:15 to 4:15 p.m., only

## Teacher Dictation Copy

---

### General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. After each student has received an examination booklet, distribute one answer booklet to each student. Then instruct students to fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

### Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Spanish *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Spanish *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 You hear this commentary on a local Spanish-language radio station:

¿Sabes lo que le gusta coleccionar a la actriz Maribel Guardia? Colecciona toda clase de ángeles. En su casa tiene una colección grande de ángeles. Si ve uno que le gusta, lo compra. Maribel no sólo adorna su casa con ellos, sino que también se los regala a sus amigos más queridos. La actriz recibe gran satisfacción regalando los ángeles.

What does Maribel collect?

- 2 You are listening to the radio and hear this advertisement:

Escuelas, familias y compañías listadas en la revista *Fortuna* han descubierto lo interesante que es aprender acerca de otras culturas. Como es semejante al juego de Trivial Pursuit, el juego Diversidad les hace preguntas a los jugadores sobre más de 60 culturas. Las cartas están divididas en 10 categorías que incluyen costumbres, comida y religión. Para ganar el juego los jugadores tienen que ganar puntos y letras.

What can one learn from playing this new game?

- 3 You are listening to the radio in Madrid, Spain. You hear this commercial message:

Llega algo nuevo a tu estilo de viajar. Lo último en billetes de avión es no poseer billete. El billete del futuro, que Iberia te ofrece hoy, tiene toda la seguridad y ventajas de un billete convencional. Nosotros de la aerolínea Iberia creemos que la nueva forma de volar debe ser la más rápida y la más cómoda posible. Desde hoy en adelante, compra tu billete ciber por teléfono, en cualquier agencia de viajes o a través del Internet. Luego puedes ir directamente al mostrador de facturación a recoger tu tarjeta de embarque. ¡Viaja con Iberia!

What is Iberia Airlines offering its customers?

- 4 While watching television in Madrid, you hear this introduction:

Queremos presentarles una nueva voz que les va a dar mucho placer. El tenor hispano, José Cura, cantará varias óperas aquí en Madrid durante esta temporada. Es argentino, tiene 36 años y parece jugador de rugby. Lleva 25 años en el mundo de la música y ha hecho prácticamente todo. Dirige orquestas, domina el violín, la guitarra y la flauta. Para escuchar a este cantante hay que llamar a la billetería al número 301-26-16-54.

What is this person going to do in Madrid?

- 5 You are listening to the radio in Santo Domingo and you hear this report:

Julia Alvarez aprendió la importancia de contar historias desde su temprana edad. Gracias a su tía, descubrió el mundo de los libros. De niña leía a escondidas. Desde entonces, no ha parado de escribir cuentos. Al ser nombrada “Latina del Año”, explicó su éxito literario diciendo: “Llegué a este punto con la gran ayuda y apoyo de muchas personas”.

What is the profession of Julia Alvarez?

- 6 A guest on a Spanish talk show offers this advice:

Si últimamente te encuentras muy cansado, sin razón, es posible que lo que realmente te pase es que estás aburrido. El hacer la misma actividad siempre acaba por cansar a la persona más activa. Si crees que te encuentras en esta situación, ¡Cambia tu vida! No necesitas una cita con el médico, ni dormir más por la noche. ¡Cambia tu rutina! Es suficiente hacer pequeños cambios en tus actividades diarias. Por ejemplo, puedes volver a casa por un camino diferente, o cenar con un amigo que no has visto recientemente.

What advice is offered?

7 While watching Spanish television you hear this report:

En febrero del año 2000 el presidente de los Estados Unidos entregó la Medalla de Honor del Congreso, la más alta distinción militar de los Estados Unidos, a Alfred Rascón. Rascón nació en México y emigró con su familia a California cuando era niño. Entró en el ejército a los 17 años, aunque no era ciudadano de los Estados Unidos. Durante un combate muy peligroso les salvó la vida a tres soldados norteamericanos. Años después, sus compañeros del ejército le pidieron al Congreso no olvidar su gran heroísmo y reconocer finalmente a Alfred Rascón con la Medalla de Honor.

Why was Alfred Rascón honored by the President?

8 You are in a school in Lima, Peru, and hear this announcement over the loudspeaker:

Felicitaciones a los estudiantes que han salido bien en los exámenes y que han obtenido reconocimientos por sus logros escolares. Queremos felicitar también a los profesores que han ayudado tanto a los estudiantes. Para los estudiantes que tienen dificultades en el colegio, queremos ofrecerles la oportunidad de mejorar sus notas. El mes próximo ofreceremos varios cursos que se pueden tomar antes de volver a sufrir los exámenes.

Who would be most interested in this announcement?

9 You are visiting Colombia and you hear this announcement on the radio:

¿Tiene tos? ¿Estornuda día y noche? ¿Le duele la garganta? ¿No puede dormir? Si tiene estos síntomas aquí tiene Ud. la solución para todos sus malestares. La medicina que le ayudará a sentirse mejor día y noche ya está aquí. Se llama Sedra. Hable con su farmacéutico predilecto y pídasela. Así no sufrirá más.

What is this medicine for?

---

**Directions for Part 2b:**

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Spanish. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

10 You are on a flight from Buenos Aires to New York. You hear the flight attendant say:

¿Le gustaría probar nuestra carne asada o preferiría filete de pescado? Les aseguro que cualquiera de los dos platos está preparados cuidadosamente, y sabe muy bien al paladar. El postre se compone de un riquísimo flan y una taza de café o té.

¿De qué le está hablando esta persona?

11 While watching television you hear this announcement:

¿Cansado de estar cambiando los canales de su televisión? Conéctese con el canal latino que hace su programación en inglés y español. Es un canal unido a la Televisión Directa para Todos. Podrá ver películas románticas, de aventura, acontecimientos deportivos de última hora, los últimos videos musicales de los cantantes de ayer y hoy y conciertos como el de Marc Anthony. Eso es sólo un poco de lo que le ofrecemos. Tendrá acceso a más de cuarenta canales con programación en dos idiomas. Para más información llame al número 358-4338.

¿Qué ofrece este anuncio de publicidad?

12 You are listening to a Spanish radio station and you hear:

El gran grupo chileno llamado “La Ley” vuelve después de dos años de ausencia. Regresa con un sonido nuevo y lleno de la sensibilidad que los caracterizó en sus comienzos. En su nuevo álbum titulado *Uno*, hace un rompimiento casi radical y vuelve al rock clásico. Beto Cuevas, compositor y vocalista del grupo, sintetiza en diez temas un nuevo espíritu optimista que deja atrás lo oscuro y reflexiona poéticamente sobre el amor. ¡No se pierda la sorpresa!

¿Qué se anuncia sobre este grupo?

13 You are listening to the radio and hear this advertisement:

El último modelo, Rivera 2002. El medio de transporte ideal para toda la familia. Toques de lujo, buenas llantas, interiores de piel, automático, aire acondicionado, volantes de posición, alarma, y bolsa de aire. Es cómodo, útil y, a los que lo conducen, les encanta.

¿Qué quieren vender en este anuncio?

14 You are with a tour group in Guatemala and the tour guide says:

Usted puede apreciar lo que nuestros antepasados del mundo maya construyeron en Guatemala. Las ruinas de Tikal ofrecen una hermosura, tanto de la naturaleza como de la arquitectura. Años atrás y sin la tecnología de hoy, los mayas construyeron los templos sin nosotros saber cómo lo lograron hacer. Los bellos templos forman una ciudad que se extiende por millas, y la vegetación es como una alfombra que acaricia nuestros pies. Hoy día podemos apreciar este maravilloso mundo del pasado.

¿Qué describe el guía?

15 You are watching television and hear this report:

El cantante Manny Manuel recuerda cómo su mamá preparaba una comida sabrosa todos los días cuando él llegaba a su casa después de la escuela. Por eso él está muy agradecido. Ella tiene amplio conocimiento de la comida de la Isla de Puerto Rico. Por supuesto Manny Manuel empezó a preparar los deliciosos platos de su mamá cuando él comenzó a vivir solo. Ahora le encanta que todos juntos, en su familia, disfruten de una buena cena.

¿Qué le gusta a Manny Manuel?

When students have finished Part 2*b*, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.



